

Chants Populaires de HAUTE-AUVERGNE et de Haut QUERCY

2^e recueil



Chants de plein vent

Recueillis et harmonisés

par CANTELOUBE de MALARET

Prix net : 4 fr.

Anciennes Maisons BAUDOUX, PONSCARME & MEURIOT réunies

Alexis ROUART & C^{ie}, Succ^{rs}

PARIS — 18, Boulevard de Strasbourg, 18 — PARIS

Imp. Delanchy Paris

I

Lou Bailèro

(LE BAILÈRE)

Chant de berger de Haute-Auvergne

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano et adaptation française par

J CANTELOUBE DE MALARET

“Lou bailèro” est un chant de berger; il ne comporte pas de paroles, quoique les pâtres en mettent généralement. Des hauts sommets ils lancent la mélodie à des distances invraisemblables et inventent le dialogue suivant leurs besoins du jour; fort souvent c'est un dialogue amoureux dans lequel ils se racontent les tristesses et les joies de leur sort.

Les seules paroles qui existent dans toutes les variantes et tous les types de “bailères”, qui tous se rattachent à celui présenté ici, sont les « lèro, lèro, lèro, bailèro lèro, bailèro lo, » psalmodiés à pleine voix, et que se renvoient d'une montagne à l'autre les pâtres et les bergères.

Très lent (♩ = environ 40)

PIANO

Très lent

f à pleine voix

cédez

Pâ - tre par de - là l'eau tu as guè - re mauvaistemps, dis, le bai - lé - ro lè - ro;
Pâs - tré de del-lai l'a - iö, a gâi - ro de maü tems, diö, lou bai - lé - ro lè - ro:

suivez

très estompé

Très lent

Très lent

lè - ro là - ro là - ro là - ro baï - là - ro lo? »
lè - ro là - ro là - ro là - ro baï - là - ro lo? »

mf

de loin cédez *p* *très lointain*
« — Je n'en ai guè - re, et toi, dis baï - là - ro - là - ro, — — — — —
« — E n'ai pas gâi - ro, è dio, tu baï - là - ro là - ro, — — — — —
suivez

p sourdine

pp en s'éteignant
- - ro là - ro là - ro là - ro baï - là - ro lo!
- - ro là - ro là - ro là - ro baï - là - ro lo!

en diminuant *pp*

FIN
à peine



II

Lo voi, lèro lèro...

Chant de berger du Quercy

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano par

J. CANTELOUBE DE MALARET

On rencontre, en Quercy, pas mal de ces chants, qui sont aux pâtres du Quercy. ce qu'est "lou baïlèro" à ceux d'Auvergne.

D'ailleurs, la pièce ci-dessous présente une analogie frappante avec le baïlère de la Haute-Auvergne déjà cité.

CHANT

Assez lent (♩ = environ 66)

PIANO

p (sourdine)

mf

Lo voi lè-ro
Lo voi lè-ro

moins p

mf

* (sans sourdine)

mf

cresc

lè - ro
lè - ro

li-ret-to lo voi lè-ro lo Mi -
li-ret-to lo voi lè-ro lo Mi -

rit.

très flou

* *mf*

* *mf*

on,⁽¹⁾ où gar - des - tu, lèro lè - ro? lret - to lo voï lè - ro
oun, ound bas gor - da lèro lè - ro? lret - to lo voï lè - ro

cresc.

rit.

FIN

ppp à peine

(1) Diminutif de Marie.

III

Lo Grondo

(LA GRANDE)

Chant de laboureur de Haute-Auvergne

Recueilli et transcrit avec accompagnement de piano par

J. CANTELOUBE DE MALARET

“Lo Grondo” est par excellence le chant de plein air auvergnat. C’est une sorte de mélopée très courte, dont les paroles consistent simplement en des “lo lo lo lo lo lèro lo...” Par son rythme très large elle s’harmonise à merveille avec le pas lourd et lent des bœufs au labour; c’est ce qui fait d’elle le chant favori du laboureur.

Telle est la véritable “Grande” que l’on retrouve sous plusieurs aspects dans toute l’Auvergne et que tous connaissent, depuis la jeune “postouro” jusqu’au vieux “lauraire” courbé sur les bras de la charrue.

Très lent ($\text{♩} = 50$)
à pleine voix

CHANT

lo lo lo lo lo lè - ro lo lo lo lo lo lè - ro

PIANO

rall. smorz.

lo lo lo lo lo lè - ro lo lo lo lè - ro lo

FIN

rall. smorz.

IV

Lo Grondo

(LA GRANDE)

Chant de laboureur de Haute-Auvergne

Harmonisation de

J. CANTELOUBE DE MALARET

On appelle volontiers "Grandes", certaines mélodies d'un rythme analogue à la précédente, très large et très libre, mais auxquelles sont adaptés des couplets, faisant souvent allusion à la vie du paysan, et parfois d'une saveur fortement gauloise.

La pièce ci-dessous a été recueillie et reconstituée (quant aux couplets,) par M. Eugène LINTILHAC, Sénateur du Cantal; le texte musical m'a été communiqué par M. L. FROMENT, de Rodez (Aveyron).

Lent et très libre (♩ = 60)

PIANO

Très large

Al-lons au bois pou - lot - te, Al-lons-y tous les deux: Nous
O - non ol bouos, pou - lot - to, O - non-li tou - ti dous: N'en

Moins lent (♩ = 84)

cueil - le - rons des fleurs de tou - tes les cou - leurs Nous
cu - li - ren loi fleurs dé tou - los los cou - lours N'en

au dernier Coup^t
passer au signe

Lent (♩ = 60)

en accélérant

7

inê - leron tes fleurs A - - vec mes fleurs
mes - cloren los tios Om - - bé los mios

mf (♩ = 120) p rall.

II III

« — Non, lui dit la poulotte,
« Je n'y veux pas aller :
« Quand tout serait mêlé,
« Pourrions plus séparer;
« Vous même le premier
« Vous en ririez! »

« — Noun, sodit lo poulotto,
« Li bouoli pas ona:
« Quond àurion tout mescla
« Pourrion pas plus tria;
« Bous, lou premiè serias
« Qué boun ririas! »

Ils se prennent, s'en furent,
A l'ombre d'un buisson:
Avaient tant de plaisir
A se faire l'amour,
Qu'ils restèrent à l'ombre
Tout le jour.

Sé prènou, s'en onèrou,
O l'oumbro d'un bouissou:
Del plosé qué n'obiou
De li faïro l'omour,
O l'oumbro demourèrou
Tout lou jïour.

IV

« — Joue donc, mon ami Pierre,
« Joue donc du flageolet! »
« — Jouer du flageolet,
« Non, je ne le peux pas,
« L'ombrette du buisson
« M'a rendu las! »

« — Jiogo, moun omi Pierré,
« Jiogo del flojioulet! »
« — Del flojioulet jïouga
« Noun bou zo podi pas,
« L'oumbretto del bergnas
« M'o rendu las! »

Fin du
dernier Coup^t

Lent (♩ = 60)

(♩ = 84)

PIANO

M'a ren - du las
M'o ren - du las

rall.

(♩ = 60) FIN

Djáno d'Oïmè

(JEANNE D'AÏMÉ)

Chant de Haut-Quercy

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Assez lent (♩ = 66)

PIANO

mf très sonore

Au roc d'An-glars, y a u - ne clai - re fœ -
 Al roc d'An-glars, i o 'no - cla - rò fœu -

Fin du dernier Coup^t

tai - ne; Au roc d'An - glars!
 tai - no; Al roc d'An - glars!

II

Jeanne d'Aïmé
Y va puiser l'eau fraîche
Jeanne d'Aïmé.

Djáno d'Oïmè
L'i bao quèrré soun aïgo,
Djáno d'Oïmè.

III

Le fils du Roi
Un jour l'a rencontrée
Le fils du Roi.

Lou fil del Rei
Un jïour l'o rencountrádo,
Lou fil del Rei

IV

« — Jeanne d'Aïmé!
« Pourquoi si tôt levée,
« Jeanne d'Aïmé? »

« — *Djáno d'Oïmè!*
« *Tou moti t'ès lèbàdo,*
« *Djáno d'Oïmè!* »

V

« — Beau chevalier!
« La lune m'a trompée,
« Beau chevalier! »

« — *Bel tsibalhé!*
« *Lo luno m'o troumpádo,*
« *Bel tsibalhé!* »

« — Jeanne d'Aïmé!
« Donne-moi de l'eau fraîche!
« Jeanne d'Aïmé! »

VII

« — Beau chevalier!
« Je n'ai ni verre ni tasse!
« Beau chevalier!

VIII

« — Jeanne d'Aïmé!
« Donne-m'en dans ta casse ⁽¹⁾
« Jeanne d'Aïmé!

IX

« — Beau chevalier!
« Ne l'ai pas nettoyée!
« Beau chevalier!

X

« — Jeanne d'Aïmé!
« Il faut que tu la frottes!
« Jeanne d'Aïmé!

XI

« — Beau chevalier!
« Maintenant c'est pas l'heure!
« Beau chevalier!

XII

« — Jeanne d'Aïmé!
« Tu trouv'(es) à tout réponse!
« Jeanne d'Aïmé! »

« — Beau chevalier!
« Ainsi l'on m'a instruite!
« Beau chevalier! »

XIV

« — Jeanne d'Aïmé!
« Dis-moi, que fait ton père?
« Jeanne d'Aïmé! »

XV

« — Beau chevalier!
« Il laboure la terre!
« Beau chevalier! »

XVI

Jeanne d'Aïmé
A Paris est allée.
Jeanne d'Aïmé.

XVII

« — Beau chevalier!
« La pauvre abandonnée!
« Beau chevalier! »

XVIII

Jeanne d'Aïmé
Lui a porté une pomme!
Jeanne d'Aïmé!

XIX

Le fils du Roi
A refusé la pomme!
Le fils du Roi!

XX

Jeanne d'Aïmé
Se noie dans la fontaine
Jeanne d'Aïmé!

Djáno d' Oimè
Dins lo fount s'ès negádo!
Djáno d' Oimè!

Fin du dernier Coup^t

PIANO

très lointain

pp

p subito

rall. en s'éteignant

à peine

FIN

2ed. ** 2 2ed.* ** 2 2ed.* ** 2ed.* ** 2ed.*

(1) CUSSE : grande cuillère en bois servant à puiser l'eau.

VI

Gáro, Sen Juon s'otúro...

(LA SAINT-JEAN QUI S'APPROCHE)

Chant de Haute-Auvergne

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Animé ♩ = 120)

PIANO

f *mf* *crescendo*

p *mf* *crescendo*

f à pleine voix

La Saint Jean qui s'ap-pro-che la bel - le lo - lé!
Gá - ro, Sen Juon só - tu - ro lo bel - lo lo - lé!

au mouvt

rit.

ff

lo lo lé! La Saint Jean qui s'ap-pro - che la bel - le lo
lo lo lé! Gá - ro Sen Juon s'o - tu - ro lo bel - lo lo

après le dernier Coup! au signe

- | | |
|--|---------------------------------------|
| II | |
| — « Enfin! on y arrive! etc. | — « Onfi! garo, n'orribé! etc. |
| — « On changera de maître! etc. | — « Cãũro contza dé mestré! etc. |
| III | |
| — « Faudra changer de porte! etc. | — « Cãũro contza de pouorto! etc. |
| — « On changera de vie! etc. | — « Cãũro contza dé souorto! etc. |
| IV | |
| — « La vie sera meilleure! etc. | — « Lo souorto siasco bouno! etc. |
| — « Peut-être plus mauvaise! etc. | — « Maĩ b'elèu pus maũraiso! etc. |
| V | |
| — « Et les genêts fleurissent! etc. | — « E, loi bartoi flourisso! etc. |
| — « Les maîtres s'adoucissent! etc. | — « Loimestré s'adoucisso! etc. |
| VI | |
| — « Ça ne durera guère! etc. | — « Quo duroro pas gãiro! etc. |
| — « Un mois ou cinq semaines! etc. | — « Un mès ou çin sémónos! etc. |
| VII | |
| — « Si le maître est malade? etc. | — « Sé lou mestr(é)'è molãũlo? etc. |
| — « On fera une soupe! etc. | — « Foren'(u) n'aïo boulido! etc. |
| VIII | |
| — « Que pourra-t-on y mettre? etc. | — « Ombé de qué lo fãiro? etc. |
| — « Une jambe d'ajasse! etc. | — « Omb(e)'un djïnoul d'ogãssso! etc. |
| IX | |
| — « Ça sera un peu maigre! etc. | — « Séro bẽ un pãũ malgré! etc. |
| — « Faudralui en faire une autre! etc. | — « Ni cáũro fa un aũtro! etc. |
| X | |
| — « Que pourra-ton y mettre? etc. | — « Ombé de qué lo fãiro? etc. |
| — « Une vieille corneille! etc. | — « Uno couorpo pouĩrĩdo! etc. |

CODA pour finir

en s'éloignant

FIN

VII

Loï Dalháïres

(LES FAUCHEURS)

Chant de Haut-Quercy

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

PIANO

Lent (♩. = 60)

p (sourdine)

mf

p

p §

Au bord de la ri -
O bal dins lo ri -

mf

p

mf

cresc.

mf

viè - re, Ya un pré à fau - cher Ya un pré a fau - cher la doundai - - ne
biè - ro, L'io un prat o dol - ha L'io unprat o dol - ha lodoundai - - no

bien lié

cresc.

mf

mf

f

rit.

p a tempo

Ya un pré à fau - cher la - don - dai - - ne
L'io unprat o dol - ha lo - doun - dai - - no

mf

cresc.

rit.

p a tempo

(sans sourdine)

Sont
Sount

accélérez

après le dernier Coup! au signe
(sourdine)

mf

dim.

rall.

p

* 120. * 120. *

- II
- Sont trois jeunes faucheurs
Qui l'ont pris à faucher.
Qui l'ont pris à faucher, la dondaine. (bis)
- Sount très djoubes dolhâires
Qué l'on près o dölha.
Qué l'on près o dolha, lo doundaino. (bis)
- III
- Sont trois jeunes fillettes
Qui l'ont pris à faner.
Qui l'ont pris à faner, la dondaine. (bis)
- Sount très djoubes filhettoi,
L'on près o fenetja.
L'on près o fenetja, lo doundaino. (bis)
- IV
- La plus jeune de toutes
Va chercher le diner.
Va chercher le diner, la dondaine. (bis)
- Lo pus djoubé de toutzé
Báo querré lou dina.
Báo querré lou dina, lo doundaino. (bis)
- V
- S'en est à peine allée
La voyons retourner.
La voyons retourner, la dondaine. (bis)
- S'en èro pas onádo,
Qué lo bésoun tourna.
Qué lo bésoun tourna, lo doundaino. (bis)
- VI
- « Venez, venez, faucheurs!
« Venez, il faut diner!
« Venez, il faut diner, la dondaine. » (bis)
- « Benès, benès, dolhâires!
« Benès, bous cal dina!
Benès, bous cal dina, lo doundaino. » (bis)
- VII
- Le plus jeune faucheur
N'y voulut pas aller
N'y voulut pas aller, la dondaine. (bis)
- Lou pus djoubé de toutze
N'i bougut pas ona.
N'i bougut pas ona, lo doundaino. (bis)
- VIII
- « Eh! qu'avez-vous, faucheur
« A vouloir pas diner?
« A vouloir pas diner, la dondaine. » (bis)
- « E, dé qu'obès,, dolhâiré
« Qué boulés pas dina?
« Qué boulés pas dina, lo doundaino? » (bis)
- IX
- « — Ah! votre amour, la belle,
« M'empêche de manger!
« M'empêche de manger, la dondaine! » (bis)
- « — Ah! bouostr(e)' omour, lo bello,
M'empatcho dé montja!
M'empatcho dé montja, lo doundaino! » (bis)

COGA pour finir

pp

pp

FIN

120. * 120. *

VIII

J'ai perdu mon aimant...

Regret de Haute-Auvergne

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Le "Regret" est l'accompagnement habituel du mariage; c'est une mélodie d'allure mélancolique, une simple mélodie très courte, sans paroles; et souvent aussi une véritable chanson avec couplets.

Le "Cobrettairé" (joueur de cabrette) est toujours invité au mariage lorsque les familles des époux sont aisées; à la fin du repas de noce il est prié de "jouer un regret" et il s'exécute, jouant l'air sur son instrument et parfois chantant en même temps si le regret demandé à des paroles.

Lent (♩ = 60)

CHANT

PIANO

Lent (♩ = 60)

p doux et lié *mf*

red. *

p *p*

Là-bas dedans le bois, J'enten-dis u - ne

voix Qui di - sait loin de moi, D'un air fort lan - guis -

Plus lent

sant: — « J'ai per - du mon ai - mant, et mon très cher ai - mant! »

mf a tempo

après le dernier Coup^t au signe  Plus vite

mf

p

mf

red. *

red. *

II

« — Belle, ne pleure pas,
Ne te chagrine pas!
Le Bon Dieu t'aimera;
Le Bon Dieu est partout,
Au ciel, dans nos amours. »
La belle pleurait toujours.

III

« Mais le sort m'a réduit
A prendre mon fusil,
Et mon sabre joli;
C'est pour aller sur l'eau,
Sur mer, dans un vaisseau,
Combattre sur les flots. »

IV

« — La mer s'agrandira,
Le vaisseau périra,
Et mon aimant mourra:
Adieu, l'aimant trompeur!
Il faut se dire adieu,
Tous deux les larm(es)' aux yeux! »

V

« Galant, si j'avais cru
D'avoir mon temps perdu,
Je ne t'aurais pas vu;
J'aurais un autre aimant,
Et, bien fidèlement,
J'aurais mon cœur content! »

CODA pour finir

mf

red. *

red. *

red. *

red. *

red. *

dimin.

p

red.

FIN

IX

Lo Postouro delaissado

(LA BERGÈRE DÉLAISSÉE)

Regret de Haute-Auvergne

Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Modéré (♩ = 84)

CHANT

Modéré (♩ = 84)

PIANO

p (sourdine)

Tréd. * *Tréd.* * *Tréd.* * *Tréd.*

* *Tréd.* * *Tréd.* * *Tréd.* * *Tréd.* *

très expressif

U - ne jo - lie ber - gè - re, Par un de ces ma - tins As -
U - no jion - to pos - tou - ro, Un d'o - qué - cè mo - ti, Ossi

p *mf*

Tréd. * *Tréd.* * *Tréd.* * *Tréd.* *

si - se sur l'her - bet - te Pleu - re son bel a - mi
 tá - do su l'her - bet - to Plou - ro soun bel o - mi

après le dernier Coup^t au signe

p rit. *p* suivez

*Teo. * Teo. * Teo. * Teo. * Teo. * Teo. **

*Teo. * Teo. * Teo. * Teo. * Teo. * Teo. **

II

« Maintenant, c'est bien l'heure
 De le voir revenir;
 A quelque autre bergère
 Son cœur aura donné! »

« Gáro, serio bè ouro
 Qué fouguesso tourna;
 Quáuquo postouro máito
 Soun cur áúro douna! »

III

« Ah! pauvre pastourelle!
 Je suis abandonnée
 Comme la tourterelle
 Privée de son amour! »

« Ah! páúro postourello!
 Delaíssádo soui iêù,
 Coumo lo tourtourelo
 Qu'o perdu soun poriou! »

CODA pour finir

mf

*Teo. * Teo. * Teo. * Teo. * Teo. **

f *p* rit. *pp* FIN

*Teo. * Teo. * Teo. * Teo. * Teo. **

X

Je ne suis pas contente...

Regret de Haute-Auvergne

*Recueilli et transcrit avec accompagnement
de piano par*

J. CANTELOUBE DE MALARET

CHANT

PIANO

Très lent (♩ = 54)
doux

p (*sourdine*)

très expressif p

dim.

pp

mf

p

mf

ne suis pas con-ten - te, Pè-re ma-ri - ez - moi! Je ne puis, res - ter

Plus lent

a tempo

fil - le, Grand Dieu que j'ai de peine, Ma - ri - ez-moi, Les galants me tourmentent, la

Pour finir à la Coda

la!

rit.

II

IV

— « Pour vous marier, ma fille,
Quel aimant voudriez-vous?
— « C'est notre voisin Pierre,
Celui que mon cœur aime;
Donnez-le moi,
Vous me rendrez contente!
la, la! »

III

— « Notre voisin, ma fille,
N'est que trop riboteur;
Toute la nuit il veille,
Avec des camarades,
Le verre en main,
Caressant la bouteille,
la, la. »

— « Caresser la bouteille,
Ça n'est pas un défaut;
Toute la nuit on veille,
On boit et puis on danse
Et l'on apprend
Le sentiment des filles,
la, la. »

V

— « Le sentiment des filles
N'est pas de bon savoir:
Si vous venez la veille,
Diront qu'elles vous aiment;
Le lendemain
Ne diront pas de même
la, la. »

CODA pour finir

en retenant

FIN

à peine

XI

Los très Menètos

(LES TROIS MENETTES) ⁽¹⁾

Chanson de Marche de Haute-Auvergne

Recueillie et transcrite avec accompagnement
de piano et adaptation française par

J. CANTELOUBE DE MALARET

Assez animé (♩ = 108) *lourdement rythmé*

PIANO

Trois men - et - tes é - taient as-sem-blées, Et se
Los très me-net-tos as - sembla - dos, Sepos-

passaient le gobelet, Et, tantôt l'une tantôt l'au-tre Si-tôt vi-dé, sitôt rem-
sá-bou lou goubilit E tantôt l'uno tantôt l'au-tro, n'é-ro pas léūro qu'é-ro

pli! la di ri ti ti la di ra la la tra la di ra la la, Si - tôt vi-dé sitôt rem-pli!
pli! la di ri ti ti la di ra la la tra la di ra la la, N'é - ro pas léūro qu'é-ro pli!

à la fin, à la Coda

(1) Les "MENETTES" sont des sortes de "béguines", portant le costume mi-laïque et mi-religieux. Ce sont des filles dévotes de l'ordre de Saint-Agnès et généralement au service de la bourgeoisie ou du clergé.

La pre -
L'u-no

* *Teo.* * *Teo.* * *Teo.* *

La première but bien, sept pauques, ⁽¹⁾
La seconde but bien ses trois;
La troisième but bien ses quatre:
Çà fit quatorze à elles trois,
La diri titi, la diri la la, tra la dira la la
Çà fit quatorze à ellestros!

L'une d'elles parlait sans cesse
Et l'autre parlait le Français;
On ne sait ce que disait l'autre:
Elles braillaient toutes les trois.
La diri titi,... etc...
Elles braillaient toutes les trois!

Elles levèrent la barrique,
La trouèrent un peu plus bas;
« Courage, leur dit Angélique,
« J'avais peur qu'elle coule pas!
La diri titi,... etc...
« J'avais peur qu'elle coule pas! »

L'une se roulait sous la table,
Et l'autre se cognait partout;
Et l'autre, à plat ventre dans l'âtre
S'était brûlée à tous les doigts,
La diri titi,... etc...
S'était brûlée à tous les doigts!

Lorsque Pierre frappa la porte,
Aucune se pouvait lever;
Pourtant, Madeleine, plus forte
Vite y courut pour verrouiller!
La diri titi,... etc...
Vite y courut pour verrouiller!

*L'uno n'en béguèt bè sèt paucos,
L'âütro n'en béguèt bè sos très;
L'âütro n'en béguèt bè sos quatrè:
Fosio quatouorzé touts très,
La diri titi, la dira la la, tra la dira la la
Fosio quatouorzé touts très!*

*L'uno porlâbo bristo brâsto,
L'âütro porlâbo lou françès;
N'en soben pas qué dijio l'âütro:
Oqui bracâbou touts très.
La diri titi,... etc...
Oqui bracâbou touts très!*

*Piéso quilhèrou lo borriquo
E lo trôûquèr(ou)' un pâû pu bas;
« Couratché, diquèt Ongéliquo,
Obio pou qué ratchesso pas.
La diri titi,... etc...
Obio pou qué ratchesso pas! »*

*L'uno roulâbo sous lo tâûlo,
E l'âütro trucâbo pertout;
E l'âütro, ol fioc touto dépâûto,
Obio crèma toutsés lous dêts,
La diri titi,... etc...
Obio crèma toutsés lous dêts!*

*Mè, quond Pierrou tustèt lo pouorto
Cat n'in sé poudio pas lèba;
Mè Modélèn(o)' un pâû pus fouorto
I courriguèt per barrouilla!
La diri titi,... etc...
I courriguèt per barrouilla!*

CODA pour finir

Teo. * *Teo.* * *Teo.* *

8^e bassa

sec

FIN

(1) La "PAUQUE" (pauco) équivaut à un demi-litre et par extension signifie un demi-litre de vin.

Chansons de France

PUBLIÉES PAR A. ROUART, ÉDITEUR, 18, BOULEVARD DE STRASBOURG, PARIS

AVEC ACCOMPAGNEMENT DE PIANO

REVUE TRIMESTRIELLE "Les Chansons de France", 5 FR. PAR AN

Chansons Détachées

Chansons populaires

et Chansons de Cour

Harmonisées par Dédot de Séverac

Cécilia
Dans les prisons de Nantes deux versions
Le vin de Catherine
Le coin sensible
Le cotillon couleur de rose
L'amour en cage
Vaudeville des batelières
de St-Cloud.

Le beau Daphnis
Jean des Grignottes
Le bel oiseau
Musette

Autres harmonisées
par Jean Poueigh

Quand la feuille était verte
Le curé et sa servante
Le jaloux et la menteuse
ou Corbleu Marion
Le curé de Pomponne
Chacune de ces chansons, net : 1 fr.

Chansons du XVIII^e siècle

Chansons en Recueils

Harmonisations et Ritournelles
par Dédot de Séverac

Ba, be, bi, bo, bu
Remuons le Cotillon
Zon, Zon, Zon
Le vieil époux
Pour le jour des Rois
Le berger indiscret
Prière du matin
V'là ce que c'est qu'd'aller au bois!
Ne dérangez pas le monde...
Offrande

Le recueil, net : 4 fr.
Chaque chanson séparée, net : 1 fr.

Les vieilles Chansons

DE FRANCE

— o D'YVETTE GUILBERT o —

AVEC SON PORTRAIT

EN COSTUME POMPADOUR

Harmonisations et Ritournelles,
par Dédot de Séverac

La Peureuse
La Ronde
L'Auvergnat
Le Manchon
Ma mère, il me tuera!
La Semaine de la Mariée
Les Gens qui sont jeunes
Le Roi a fait battre tambour
Les belles manières
Le boudoir d'Aspasie

Les dix chansons en recueil,
net : 4 fr.
Chaque chanson séparée, net : 1 fr.

Les Chansons Anciennes

CHANSONS POPULAIRES

D'YVETTE GUILBERT

— Harmonisées par Duhamel —

La Mie du Soldat
L'Enlèvement
La fille au Roi d'Espagne
Le galant Berger
La Mie du Mercerot
En chevauchant mon cheval rouge
Quand j'étais chez mon père
Mon père Ribon-Ribaine
Dessous le laurier blanc
La bergère fidèle

Les dix chansons en recueil,
net : 4 fr.
Chaque chanson séparée, net : 1 fr.

QUELQUES

Chansons de Bretagne

ET DE VENDEE

Adaptations rythmées et harmoni-
sations, de Paul Ladmiraull.

1^{er} RECUEIL CONTENANT :

Chansons de Haute-Bretagne
Chanson du bois de la Lande
Chanson de la Mariée

Chansons de Basse-Bretagne
Salut à la Bretagne
Le Chiffonnier

Durant les longues veillées d'hiver
Chanson de Vendée
Le Coucou

Le recueil net : 3 fr.
Orné d'une lithographie de SUREDA

2^e RECUEIL CONTENANT :

Jeannette (Environs de Camoël)
Merlin dans son berceau
Mazzin cum he Gavel
(Basse-Bretagne VII^e siècle)

Sône (Soun, poésie de Luzel)
Margoton (Haute-Bretagne)
Ma race (Va Gouen)

Vieux chant de guerre Celte
(Paroles nouvelles du barde AIL-MOR)
La fille du Laboureur
(Environs de la Garnache)

Le recueil net : 3 fr.
Orné d'une lithographie de SUREDA

QUELQUES

Vieux Cantiques Bretons

Adaptations rythmées et har-
monisations de Paul Ladmiraull

1^{er} ELEZ EUZ AR BARADOZ
Cantique de 1^{re} communion

2^e NI HO SALUD GANT KARANTEZ
Cantique à la Sainte-Vierge

3^e SANTEZ ANNA HOR PATRONEZ
Cantique à Sainte-Anne

4^e AR BARADOZ — Le Paradis

5^e APPROCHEZ AVEC FOI
Autre Cantique de communion

6^e SANTEZ MARI, MAMM DOUE
Prière à la Sainte-Vierge

Le recueil net : 3 fr.
Orné d'une lithographie de SUREDA

SIX

Chansons populaires

NIVERNAISES

Harmonisées à 4 voix, avec réduc-
tion des voix, par M. Philipp.

1^{re} et 2^e Le Galant qui voit mon-
rir sa mie (deux versions)
3^e Le Galant assommé
4^e La passion du doux Jésus
5^e La conversion de Marie-Made-
leine
6^e Le Larron meurtrier

Dix Noël's Bressans

Adaptations rythmées et harmoni-
sations par MM. Duhamel et
F. Daricieux.

Noël, Noël est venu
Apprenez une nouvelle
Voici, vous pouvez m'en croire
Au milieu du ciel pâle
Des bergers et des bergères
Père, vous ne sauriez croire
Vêtue humblement de serge
Entendez-vous par les campagnes
Minuit sonne au clocher blanc
Quand ils furent dans la ville

Le recueil des dix Noël's, net : 4 fr.

Trois Chansons

du XV^e siècle

à 3 voix remises en partition d'après
les éditions anciennes et annotées
par Ch. Bordes.

I. Josquin de Prés.
Une mousse de Bisquaye.
III. Pierre de la Rue. Il me fait
mal de vous voir languir
III. Loys et Compère. Le grand
désir d'aimer un tient

Les 3 chansons en un recueil,
net : 2 fr. 50

Chansonnier

du XVI^e siècle

Chansons à 4 voix, édition populaire
en notation moderne avec clefs
nouvelles, nuances et indications
d'exécution par Ch. Bordes. Pré-
face de M. André Hallays.

I. Pierre Certon. J'espère et
craîns, je me tais et supplie. —
II. Claudin de Sermisy. Han,
han le boys. — III. Puis qu'en
amour a si grand passe-temps.
— IV. Guillaume Costeley.
Mignonne, allons voir si la rose.
— V. Puisque ce beau mois. —
VI. Si c'est un grief tourment.
— VII. Allons gay, gay Ber-
gères (Noël en forme de ron-
deau). — VIII. Gascongue. Je

ne saurais chanter ni rire. —
IX. Clément Jannequin. Au
joly jeu du pousse avant. —
X. Ce mois de may, ma verte
cotte vestiray. — XI. Petite
nymph folastre. — XII. Ro-
land de Lassus. Bonjour mon
cœur, bonjour ma douce vie. —
XIII. Ce faux amour d'arc et de
flèches s'arme. — XIV. Fuyons
tous d'amour le jeu. — XV. La
nuit froide et sombre. — XVI.
Las! voulez-vous qu'une per-
sonne chante. — XVII. L'heu-
reux amour qui esève et ho-
nore. — XVIII. Or sus, filles, que
l'on me donne. — XXIV. Quand
mon mari vient de dehors. —
XX. Si le long temps à moi trop
rigoureux. — XXI. Si vous
n'estes en bon point. — XXII.
Soyons joyeux sur la plaisante
verdure. — XXIII. Un jour je
vis un fionlon qui foulait. —
XXIV. Sauter, danser, faire
des tours. — XXV. Claude le
Jeune. Voicy du gai Printemps.

Les parties vocales des chansons ci-dessus dési-
gnées se vendent pour chaque chanson séparée, au
prix de 0 fr. 05 la page (par 10 exemplaires
ou moins de la même chanson).

Clément Jannequin. Trois fan-
tasiaes vocales à 4 voix (XVI^e
siècle). Edition populaire revue
et annotée par Ch. Bordes.

I. La bataille de Marignan
II. Le chant des Oiseaux
III. Les Cuis de Paris

Le recueil, net : 3 fr.
Chaque des fantasiaes est vendue séparément 1 fr.
par dix exemplaires au moins.

Kantika espiritualak. —
Choix de Cantiques popu-
laires basques, publiés par le
D^r LARRIEU et Charles BORDES.

Le recueil, net : 2 fr.
Parties de chœur, 0 fr. 30 par dix au moins.

Kanouennon Santel. —
Douze cantiques bretons re-
cueillis et harmonisés par J. Guy-
Ropartz; texte breton revu par
M. l'abbé BILER.

Le recueil, net : 2 fr.
Parties de chœur, 0 fr. 30 par dix au moins.

Douze Noël's populaires
basques, en dialecte souletin,
recueillis et publiés par Ch.
Bordes; textes basques révisés
et traduits en français par le
docteur LARRIEU.

Le recueil, sans accompagnement :
1 fr.

Dix Cantiques populaires
basques en dialecte souletin,
recueillis et publiés par Ch.
Bordes; textes basques révisés
et traduits en français par le
docteur J.-F. LARRIEU.

Avec accompagnement
par Ch. Bordes, net : 2 fr.
Sans accompagnement, net : 1 fr.

AIRS SÉRIEUX ET A BOIRE

Composés par M. DE BOUSSET (1708)

Le Chœur, net : 1 fr. 60

Harmonisés par Charles Bordes et Dédot de Séverac

I. Un usurier sur son grimoire. Chœur à 4 voix mixtes. II. A l'amour d'aujourd'hui je déclare la guerre. Chœur à 4 voix mixtes.
III. Vénus voyant que la vendange, Chœur à 3 voix.

Chaque partie séparée, net : 0 fr. 50

Chansons de la Vieille France

Recueillies et chantées par Yvette Guilbert — Harmonisées par Maurice Duhamel

Un album in-4^e de 64 pages (piano et chant) entièrement illustré en couleurs par ROUBILLE

Broché : 7 fr. | Cartonnage artistique : 8 fr. 50